



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1997/964  
9 de diciembre de 1997  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 9 DE DICIEMBRE DE 1997 DIRIGIDAS AL  
SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR  
EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, en el período del 3 al 6 de diciembre de 1997, la aviación estadounidense ha continuado violando el espacio aéreo del Iraq, realizando maniobras de reconocimiento y actos de provocación, según se relata en el anexo adjunto.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga ante este Estado para poner fin a tales actos que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq, ya que constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estos actos han venido aterrorizando a la población y han causado daños materiales a bienes públicos y privados y la República del Iraq se reserva su derecho a exigir las indemnizaciones que legalmente le correspondan por los perjuicios causados al pueblo y a la República del Iraq por la comisión de estos actos.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones aéreas durante el período del  
3 al 6 de diciembre de 1997, y de los daños consiguientes

1. Región septentrional: realizaron incursiones 70 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades siguientes: Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, 'Aqra, Zajo, Arbil, Tall'afar y 'Ayn Zala.
2. Región meridional: realizaron incursiones 423 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As'Samawa, Artawi, Ashbiya, Yulayba, 'Ifq, As-Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, Al-Yibayish, Ash-Shinafiya, Al-Kut, Al-Namaniya, 'Ali ash-Sharqi, 'Ali al-Garbi, Ar-Rifai y Ar-Rumayza.
3. Tres aparatos de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 violaron el espacio aéreo del Iraq sobre la región meridional a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros. Acto seguido, los aparatos se dirigieron hacia el espacio aéreo de Kuwait.

-----